



MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

gemeinde.lana.bz.it
comune.lana.bz.it

**FAMILIENAUSSWEIS
/TESSERA FAMIGLIA**

MARKTGEMEINDE
COMUNE DI **LANA**

Maria-Hilf-Straße 5
via Mad. del Suffragio 5
39011 Lana
Tel +39 0473 567756
Fax +39 0473 567777
info@gemeinde.lana.bz.it

gemeinde.lana.bz.it
comune.lana.bz.it



LIEBE LANANER FAMILIE,

wir freuen uns mit euch über euren neuen **Familienzuwachs!** Lana ist eine junge und dynamische Gemeinde und die Familie ein wichtiger Bestandteil unserer Gesellschaft. **Gerne möchten wir beim Start in das neue Familienleben etwas mithelfen und haben daher diesen Familienausweis erstellt.**

Er soll durch verschiedene Ermäßigungen und Begünstigungen bei Lananer Betrieben eine kleine Hilfe und ein Zeichen der Wertschätzung für unsere Familien sein.

/CARA FAMIGLIA DI LANA,

siamo felici di dare il benvenuto al **Vostro nuovo arrivo in famiglia!** Lana è un comune giovane e dinamico e la famiglia è una parte importante della nostra società. **Vorremmo aiutarvi ad affrontare l'inizio di una nuova vita familiare e per questo abbiamo creato la Tessera Famiglia.** Questa vuole essere un piccolo aiuto ed un segno di apprezzamento per le nostre famiglie attraverso vari sconti ed agevolazioni presso le imprese di Lana.

Ihr Bürgermeister
/Il Vostro sindaco

Harald Stauder

**LISTE DER LANANER
BETRIEBE, WELCHE
SICH AN DER AKTION
BETEILIGEN**

**/ELENCO DELLE
AZIENDE DI LANA
CHE PARTECIPANO
ALL'INIZIATIVA**

Apotheke | Farmacia Peer Lana

kostenloses Babywiegen, 5% auf Produkte der Firmen MAM und NUK, kostenloses Blutdruckmessen und Bestimmung der Blutwerte -30% /**controllo peso neonati gratis**, 5% su prodotti delle marche MAM e NUK, misurazione gratuita della pressione arteriosa + determinazione dei valori del sangue -30%

J. Tribusplatz 2 | Piazza J. Tribus 2

Apotheke Zur Mariahilf | Farmacia "Madonna del Suffragio"

kostenloses Babywiegen, 5% auf Kinderlinie und Neolatte 2+3 /**controllo peso neonati gratis**, 5% sulla linea bambini e Neolatte 2+3
Am Gries 27 | Via Gries 27

Fit & Fun - Movingcenter

10% auf jährliches und halbjährliches Fitnesssabo /10% sull'abbonamento fitness semestrale ed annuale

Max-Valier-Straße 11 | Via Max Valier 11

Bourschafter

5% auf alle Artikel mit Ausnahme von Sonderaktionen, Bestellware und Verarbeitungen /5% su tutti gli articoli ad eccezione di offerte speciali, merce ordinata e lavorazioni

Bozner Straße 19 | Via Bolzano 19

Bärele Mode

10% auf alle Artikel /10% su tutti gli articoli

Am Gries 13 | Via Gries 13

By Renate Shoes & Accessories

10% auf Taschen und Schuhe, ausgenommen Ausverkaufsware /10% su borse e scarpe, eccetto merce in saldo

Maria-Hilf-Straße 12 | Via Madonna del Suffragio 12

Chaplin

10% bei jedem Einkauf, außer Ausverkäufe und bereits reduzierte Ware /10% per ogni acquisto, eccetto svendite e merce in saldo

Bozner Straße 23 | Via Bolzano 23

Florale Werkstatt | Giardineria Florale

5% auf Blumen, Pflanzen, Dekorationen, ausgenommen Aktionen /5% su fiori, piante e decorazioni, eccetto merce in saldo

Kirchweg 2 | Via della Chiesa 2

Hoppa Poppa

5% auf Bekleidung (außer Sonderangebote und Rabatte) /5% su abbigliamento (escluse offerte speciali e sconti)

J. Tribusplatz 2B | Piazza J. Tribus 2B

Metzgerei | Macelleria Tribus

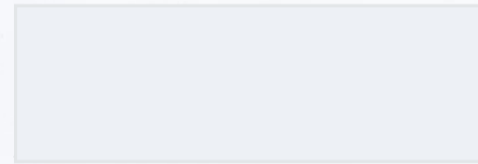
3% auf alle Lebensmittel /3% su tutti gli alimentari

A.-Hofer-Straße 51 | Via A.-Hofer 51

Pircher Despar

5% auf jeden Einkauf jeden Dienstag und Donnerstag (außer auf Zeitungen und Angebote) /5% su qualsiasi acquisto effettuato di martedì oppure di giovedì (fatta eccezione per giornali e offerte)

Am Gries 25 | Via Gries 25



Schlaf G'Sund

8% auf alle Produkte /8% su tutti i prodotti

Bozner Straße 8 | Via Bolzano 8

Schwimmbad Lana | Lido Lana

Reduzierungen für Familien /riduzioni per famiglie

Bozner Straße 67 | Via Bolzano 67

Terzer Papier | Cartoleria Terzer

10% auf Papierwaren und Trendartikel bei einem Einkauf ab € 30,00 – ausgenommen Angebote /10% su cartoleria e articoli di tendenza con una spesa di 30,00 – eccetto merce in saldo

J.-Kravogl-Straße 4 | Via J. Kravogl 4
Bozner Straße 2/1 | Via Bolzano 2/1

Cryo Studio

10% auf 5er Karte /10% sulla tessera da 5 sedute

Meranerstraße 5 | Via Merano 5

Dieser Ausweis ist gültig für:

/Questa tessera è stata rilasciata per:

Frau /la signora:

Herr /il signor:

Adresse /indirizzo:

Anzahl Kinder /numero figli:

Gültigkeit /validità:

Der Familienausweis ist ab sofort gültig - bis auf Widerruf.
/La tessera famiglia è valida da subito fino a revoca.